

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Buzón

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### ¿De dónde viene la inseguridad de Suiza?

¿No es cierto que Suiza es, sencillamente, más transparente que cualquier otro país, gracias a sus referendos populares, y por tanto está más expuesta a las críticas? Así pues, ¿no es la tarea más difícil que puede haber para un político la de ser consejero federal en Suiza?

¿Puede haber un gobierno fuerte donde el pueblo es fuerte? El Consejo Federal tiene que hacer malabarismos para encontrar un equilibrio entre un país como Suiza, con un alto grado de autodeterminación, y los países europeos, tan sujetos a los dictámenes de la UE. El Consejo Federal necesita nuestro pleno apoyo para desempeñar su arte de gobernar «a la suiza».

EDGAR RUF, DÜSSELDORF

[HTTP://HOME.ARCOR.DE/EDGAR.RUF](http://home.arcor.de/edgar.ruf)

### Esos electores suizos

La mayoría de los cantones de Suiza son de lengua alemana y sus votos determinan el sí o el no a las iniciativas. Los suizos quieren ser dueños de su destino y no recibir órdenes de la UE. La Suiza francesa tiene ideas de izquierda influenciadas por Francia, y sus representantes políticos están dispuestos a malvender Suiza a la UE. Afortunadamente, este tipo de electores constituye una minoría, y yo espero que, pese al sí a la iniciativa de la UDC, Suiza siga siendo un país próspero y envidiado.

GUY NICOLAS,  
DIJON, FRANCIA

### Minimizar los daños

Conmocionado por los resultados de los comicios del 9 de febrero sobre la inmigración, insisto en dar rienda suelta a mi indignación frente a los obtusos e inconscientes iniciadores, y a expresar mi decepción sobre el comportamiento de los sectores

político, económico y social por no haber sabido demostrar que los argumentos esgrimidos en favor eran simples infundios, y por no poder demostrar al pueblo los peligros a los que se enfrentará nuestro país. Ahora les toca a nuestros dirigentes minimizar los daños; por mi parte les deseo mucho ánimo y les agradezco sus esfuerzos.

JEAN-FRANÇOIS MONNIER,  
ST JULIEN DE PEYROLAS, FRANCIA

### Editorial inaceptable

Refiriéndose a la iniciativa sobre la inmigración masiva, Barbara Engel establece dos categorías de suizos: los AMPLIOS DE MIRAS o PUSILÁNIMES y EGOÍSTAS. Uno se podría imaginar que una calificación tan intolerante e insultante es típica de un politburó de un Estado totalitario, pero no de un país adscrito a la democracia y la libertad. Barbara Engel debería disculparse por su tropiezo de tan mal gusto.

HANS WALDISPUHL,  
SHEDIAC BRIDGE, CANADÁ

### ¡Gracias!

Tras las „desafortunadas“ acusaciones de la edición de febrero (y otras) quiero felicitar cordialmente a Barbara Engel y a su equipo. Capitaneada por Barbara Engel, «Panorama Suizo» se ha convertido en una revista polifacética e interesante, que nos informa bien sobre los acontecimientos de nuestro país de origen. Indudablemente, es lícito que haya divergencia de opiniones sobre los contenidos, y es que como dice el refrán francés: «On ne peut contenter tout le monde et son père», cuyo equivalente en español sería «nunca llueve a gusto de todos». Lástima que ciertos lectores hagan críticas tan ásperas y burdas, desde luego nada motivantes.

RAYMOND HOECHLI,  
BARCELONA, ESPAÑA

## Never give up – Louis Chevrolet

«LOS RECUERDOS SON CASI TODO LO QUE QUEDA de la espectacular vida que llevó a Louis Chevrolet de La Chaux-de-Fonds a París y finalmente a EE.UU., donde se convirtió en uno de los mejores corredores de todos los tiempos». Esto es lo que se leía el 18 de marzo de 1938 en el periódico americano «The Corpus Christi Times». Martin Sinzig, periodista económico suizo se puso en camino atravesando Europa y Norteamérica para inmortalizar estos recuerdos y presentarlos biográficamente. De todo ello surgió el libro «Louis Chevrolet – el hombre que dio el nombre al Chevy», el relato de la aventurera vida de este hombre del cantón de Neuchâtel que llegó en barco a Nueva York el día de su 22º cumpleaños y se convirtió en uno de los constructores de motores y coches de carreras más influyentes de EE.UU.

Hoy todo el mundo conoce Chevrolet. ¿Pero qué se esconde detrás de ese nombre? La vida del fundador de la empresa Louis Chevrolet, nacido el 25 de diciembre de 1878 en La Chaux-de-Fonds y fallecido el 6 de junio de 1941 en la capital de los motores, Detroit, se mantuvo mucho tiempo en la sombra. La biografía publicada en 2011 en el centenario de la empresa Chevrolet es el resultado de minuciosas investigaciones realizadas durante muchos años y presenta nuevos descubrimientos, documentos y fotos de la época hasta ahora inéditos, junto a artículos periodísticos sobre los altibajos de la temprana industria automovilística. Sinzig ilustra además por primera vez y detalladamente los antecedentes de la fundación y el desarrollo de la empresa Chevrolet. Pero no sólo presenta la obra del genial constructor y hábil artesano, sino asimismo a Louis Chevrolet como persona profundamente unida a su familia, dedicado hermano y padre, y fiel y atento esposo. Una nota especial le confiere al libro el prefacio del que fue durante muchos años Jefe de Producción de General-Motors, y asimismo suizo-americano, Bob Lutz.

GM, la casa matriz de Chevrolet, se vio gravemente afectada por la crisis económica y financiera de principios del siglo XXI y tuvo que reorientar sus actividades tras un doloroso proceso de cambio. La reorganización se cobró como tributo la tradicional marca Pontiac – mientras la establecida marca suiza sobrevivió. Gracias a Chevrolet, las acciones de GM alcanzaron en 2010 la mayor cotización bursátil de todos los tiempos. Chevrolet se ha convertido en la cuarta marca más importante del mundo.

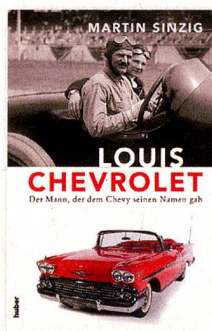
Sinzig, asimismo apasionado por los automóviles americanos,

pertenece a la «generación del muscle-car», vivió muy de cerca la crisis del petróleo a principios de los años 70, y con ello el final provisional de los grandes y robustos «cruceiros de la carretera».

La «no sólo biografía de Chevrolet» es una buena lectura para todos los que se interesan por las relaciones económicas internacionales de principios del siglo XX. En base a su vida y su influencia en la industria automovilística, muestra los anteceden-

tes económicos de la movilidad actual y la progresiva globalización.

THOMAS KALAU



MARTIN SINZIG, «Louis Chevrolet – Der Mann, der dem Chevy seinen Namen gab» (en alemán); Orell Füssli, libro de no ficción, 2011; 190 páginas. CHF 35.-, Euro 25.-